



Bővebben a 6.-7. oldalon



## Virágokkal a szebb városképért

**K**

özel 8000 egyvári virágpalántát ültetett ki a közterület-fenntartó cég a város területén. A virágládákba, ágyásokba és a körforgalmak közepébe főleg begónia, dália, ólomvirág és szalvia került. A városköz-

pontban már másodszer kaszálják a zöldterületeket, amire májusban a város többi részében is sor kerül. A fűkaszálást mintegy 21 hektáron kell elvégezni. Folyik a városi parkok tavaszi feltöltése, nyírják az élő-szőnyegket, tisztítják a díszbokrok és cserjék alját. A városszépítéshez a dunaszerdahelyiek is hozzájárulhatnak, ha bejelentkeznek május 21-ig a "Tiszta udvar, rendes ház" elnevezésű versenybe. Érdemes megfontolni a részvételt, mert a két kategória győztesére értékes díjak várnak.



## Kvetinami pre krajšie mesto

**V**

V uplynulých dňoch vysadili na území mesta takmer 8000 kusov letničiek. Zamestnanci firmy, ktorá sa stará o verejné priestranstvá, vysádzali do kvetináčov a záhonov hlavne pri-

sady begónie, dácie, gazánie a salvie. V centre mesta prebieha už druhé kosenie trávy. Do konca mája realizujú kosenie zelene na ploche takmer 21 hektárov na území celého mesta. Postupne prebieha jarňá obnova parkov, strihanie živých plotov, čistenie pôdy pod kríkmi. Ku skrášleniu mesta môžu prispieť aj samotní občania, ak sa do 21. mája prihlásia do celomestskej súťaže Čistý dvor, čistý dom o najkrajší kvetinový záhon alebo predzáhradku. Aktivita víťazov bude patrične ocenená, veď vedenie mesta pripravilo pre nich hodnotné ceny.



**Többlettel zárt a városi költségvetés**

3. oldal



**Gazdag program a gyerekeknek**

Nyári táborok kínálata

8-9. oldal



**Šport plný radostí - aj ťažkosťí**

Prezentácia Agility klubu v Dunajskej Strede

Strana 13.

## Koroszorúzás és fogadás a városházán

Május kilencedikén emlékeztünk arra, hogy 65 évvel ezelőtt fejeződött be a 2. világháború. A hagyományoknak megfelelően a Szent István parkban koszorúzásra került sor az áldozatok emlékét őrző emlékműnél. A május 7-ikén lezajlott kegyeletes ünnepségen a városi önkormányzat nevében **Dr. Hájos Zoltán** polgármester helyezte el a kegyelet virágait. Ezt követően a polgármester a városházán fogadta a háborús veteránok csoportját.



## Óvodások napja a sportcsarnokban

Huszonnégy pedagógus felügyelete mellett kilenc óvodából 240 kisgyermek vett részt a tizenharmadszor megtartott óvodai sportnapon, amelyet a dunaszerdahelyi rekreációs, testnevelési- és sportklub a városi hivattal közösen szervezett. A városi sportcsarnokban a közös bemelegítés után

16 feladtból álló játékos sportpályát teljesítettek az apróságoknak. Rádásként a sportnapot az ún. Terry Fox kismaraton futással fejezték be. Az óvodák elismerő oklevelet kaptak, a gyerekek kiváló szereplését pedig gyümölcscsel és édességekkel jutalmazták a szervezők.



## Športový deň škôlkárov

Do športovej akcie Športový víťaz do MŠ sa z deviatich mestských materských škôl zúčastnilo 240 detí v sprievode 24 učiteliek. 13. ročník organizoval klub RTVŠ s mestským úradom. Po spoločnej rozvičke sa deti pos-

tupne vystriedali na 16 súťažných dráhach. V závere absolvovali malý maratón Beh Terryho Foxa. Materské školy boli odmenené účastníckymi diplomami, odmenou pre deti boli sladkosti a ovocie od organizátorov.

## Kladienie vencov a prijatie na radnici

Deviateho mája sme pripomenuli 65. výročie ukončenia druhej svetovej vojny. V Dunajskej Stride aj tentokrát pripomenuli túto historickú udalosť kladením vencov pri pomníku padlých obetí. Spomienková slávnosť sa konala 7. mája, za mesto položil veniec primátor **JUDr. Zoltán Hájos**. Následne na radnici sa uskotočnilo slávnostné prijatie vojnových veteránov, ktoré prežili hrôzy tejto ničivej vojny.

## Kié lesz a legszebb kiskert?

Dunaszerdahely városa első alkalommal hirdeti meg a városban található legszebb virágskertért vagy előkertért folyó versenyt. Feltétel, hogy a versengő kert közterületről jól látható legyen.

*A Tiszta udvar, rendes ház elnevezésű verseny két kategóriában zajlik:*

- a legszebb virágos előkertés társasház
- a legszebb virágos előkertés családi ház.

A versenyben városunk polgárai vehetnek részt, továbbá lakótömbök, valamint a dunaszerdahelyi székhelyű és telephelyű cégek is bekapcsolódhatnak.

A verseny **május elsejétől szeptember 15-ig** tart. Jelentkezni május 15-ig lehet. A jelentkezési lap május 1-től letölthető a város honlapjáról, vagy a városi hivatal portáján is beszerezhető. A [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) weboldalon megtalálható lesz szintén május elsejétől a versenykiírás teljes szövege. A nyertesekről 5 - tagú zsűri dönt, amely havonta kiszáll a helyszínre és fotókkal dokumentálja a virágskert állapotát.

*A nyertesnek járó díjak:*

**A-kategória- a nyertes lakótömbi előkert revitalizálása 3 000 euró értékben,**  
**B-kategória – elektromos kaszálógép.**

Az eredményhirdetésre és a díjak átadására az idei Csallóközi Vásár idején kerül sor.

# Többlettel zárt a városi költségvetés

A képviselő-testület április 27-iki üléséről

**A városi képviselő-testület 29. ülését Dr. Hájos Zoltán polgármester nyitotta meg és vezette. A napirenden 30 pont szerepelt.**

A képviselő-testület jóváhagyta a városi időskorotthon, valamint a Városi Művelődési Központ 2009-es tevékenységéről és gazdálkodásáról szóló jelentéseket. Ugyancsak elfogadta a város 2009-es zárszámadását. Eszerint a városi költségvetés tavalyi összbevételei elérték a 18 millió 125 ezer eurót, a kiadási oldalon pedig 17 millió 446 ezer euró szerepel. A 678 ezer euró többlet a tartalékalapba kerül.

Hájos Zoltán polgármester javaslatára a városi képviselő-testület megszavazta, hogy Dunaszerdahely város alapító tagként lépjen be a magyarországi székhelyű Európai Területi Együttműködési Csoportosulásba (EGTC). Az EGTC célja, hogy az EU-pályázatokkal nyert pénzügyi forrásokból fejlessze a magyar-szlovák határtérség integrációját gaz-

dasági, humán, környezetvédelmi, közlekedési és önkormányzati téren egyaránt. A javasolt területi csoportosulást a Csallóköz, az Alsó-Vágmente, a Szigetköz és a Kisalföld mintegy 120 településének önkormányzata fogja alkotni, az alapítók Dunaszerdahelyen kívül még Győr, Mosonmagyaróvár, Somorja és Nagyménfőcsanak lesznek. A városi képviselő-testület megbízta a polgármestert, hogy vegyen részt az EGTC alapításával kapcsolatos tárgyalásokon és az eredményről tájékoztassa a testületet.

A képviselő-testület módosította az ebtartási rendeletet, a nyári és az egészséves teraszok üzemeltetését szabályozó rendeletet fogadott el, valamint a reklám- és információs táblák kihelyezését szabályozó városi rendeletet is megtárgyalta és jóváhagyta.



## Interpelácie poslancov

V rámci interpelácie vystúpilo 7 poslancov. Odnzela požiadavka obytného bloku č. 2034 na Jilemnického ulici, aby pri bloku umiestnili zákaz vjazdu s výnimkou obyvateľov, lebo ich dvor mnohí cudzí vodiči používajú ako verejnú parkovisko. Na poslanceckú otázku ohľadne uloženia chemického

odpadu primátor odpovedal, že pre riešenie problému samospráva pripravuje vybudovanie zberného dvora. Nastolila sa aj otázka maďarských nápisov v meste a používanie jazyku menšín na úrovni MsÚ a činnosti samosprávy. Na rozbor a vypracovanie systému možností založia komisiu.

## Mesto vlani hospodáril s prebytkom

O zasadnutí mestského zastupiteľstva

**27. apríla bolo 29. zasadnutie mestského zastupiteľstva. Rokovanie otvoril a viedol primátor JUDr. Zoltán Hájos. Program obsahoval 30 bodov.**

Poslanci odsúhlasili minuloročnú finančnú uzávierku mesta. Príjem mestského rozpočtu dosiahol 18 miliónov 125 tisíc eur, kým výdavky 17 miliónov 446 tisíc eur. Prebytok 678 tisíc eur sa prevedie do rezervného fondu.

Na návrh primátora Zoltána Hájosa poslanci schválili vstup Mesta Dunajská Streda ako zakladajúceho člena do Európskeho zoskupenia územnej spolupráce (EZÚS) so sídlom v Maďarskej republike. Cieľom navrhovaného EZÚS je pomocou projektov a finančnej podpory EÚ uľahčovať slovensko-maďarskú cezhraničnú a medzi-

regionálnu hospodársku, enviromentálnu a dopravnú spoluprácu miestnych samospráv. V navrhovanom EZÚS sa zúčastní 120 miestnych samospráv Žitného ostrova, západnej časti Dolno-považia, oblastí MR – Szigetköz a Kisalföld. Medzi zakladajúcimi členmi bude okrem nášho mesta Győr, Mosonmagyaróvár, Šamorín a Velký Meder. MsZ poverilo primátora, aby sa zúčastnil na ďalších rokovaniach s cieľom založenia EZÚS a pravidelne informoval MsZ o výsledkoch.

MsZ ďalej schválilo zmenu VZN o podmienkach držania psa na území mesta, odsúhlasilo nové mestské nariadenie o podmienkach umiestnenia, povoľovania a prevádzkovania letných terás, ďalej VZN o podmienkach umiestňovania a povoľovania reklamných a informačných tabulí na území mesta. Nasledujúce zasadnutie bude koncom júna.

## Képviselői interpellációk

Az interpellációk keretében hét képviselő szólalt fel. Lakossági kérést tolmácsolva elhangzott, hogy a Jilemnický utcai 2034-es lakóházhoz tegyenek ki az udvarra a behajtást tiltó táblát, kivéve az ott lakókat, mert a területet idegenek nyilvános parkolóként használják. Képviselői kérdés hangzott el a vegyi hulladék elhelyezésével kapcsolatban is, amelyre a polgármester azt



Horony Ákos a kétnyelvű feliratok ügyében interpellált.

válaszolta, hogy az önkormányzat városi hulladékudvar létesítését tervezi a probléma megoldására. Felmerült a magyar nyelvű feliratok, valamint a kisebbségi nyelvhasználat kérdése a városi hivatal és az önkormányzati munka szintjén. A lehetőségek felmérésére és rendszerbe foglalására bizottságot létesítenek. A városi képviselő-testület legközelebb június végén tanácskozik.

## Városunk és templomunk védőszentjének méltó ünnepe

Illő és üdvös visszaállítani régi fényébe városunk és római-katolikus templomunk védőszentje, Szent György tiszteletét és ünnepét. Ez a nemes gondolat vezérelte a Dunaszerdahelyi Római Katolikus Plébániához és a Nemzetközi Szent György Lovagrend Szlovákiai Priorátusát, amikor április 23–25. között megvendezték az I. Szent György-napokat.

A pénteki, hagyományos 15. Szent György-bál mellett az eseménysorozat kiemelkedő közösségi megmozdulása szombaton a VMK-ban megtartott Szent György-est volt. Ünnepelesen bejelentették a Nemzetközi Szent György Lovagrend Szlovákiai Priorátusának jóváhagyását, élén **Nagy Frigyes** nagypiorral, városunk alpolgármesterével. A színpadon felsorakozva bemutatkozott a Szent Lázár Lovagrend, a Vitézi Rend, valamint a dunaszerdahelyi Szent György cserkészcsapat. A kulturális műsorban elsőként a Szent György Kórus szerepelt, majd **Ágh Lívia**, a prágai Nemzeti



Színház operaszínpadának világhírű szopránénekes adott elő repertoárjából operaáriákat, Kodály- és Bartók feldolgozásokat, felejthetetlen élményt szerezve az ünneplő közönségnek. A művésznő, aki maga is a Szent György Lovagrend dámája, kifejezte reményét, hogy nem először és utoljára szerepelt Dunaszerdahelyen. Az est végén **Zsidó János** féli esperes mutatta be **Nagy Attila** A dunaszerdahelyi Szent György-templom című, közel-múltban megjelent könyvét, amely képekkel gazdagon illusztrálva ismerteti templomunk történetét. A szerző azt is elmondta, hogy fiatal katolikus

értelmiségiek megalapították a Bíró Márton Polgári Társulást, amely a padányi születésű, egykori veszprémi püspök nevét viselve a hagyományörzést tűzte ki célul.

Végül zárásként vasárnap **Székely János** esztergom-budapesti segédpüspök mutatott be ünnepi főpapi szentmisét. Megáldotta a Nemzetközi Szent György Lovagrend Szlovákiai Priorátusának felsorakozott tagjait, vezetőit és bejelentette, hogy lovagrend központja a dunaszerdahelyi Szent György templom lesz.

-FK-

## Sviatok *patróna mesta* a kostola

Rímsko-katolícká cirkev v Dunajskej Strede a priorát Rádu Sv. Juraja na Slovensku usporiadali v dňoch 23.–25. apríla I. Dni Sv. Juraja v Dunajskej Strede.

Vyvrcholením osláv popri tradičnom 15. plese Sv. Juraja v piatok bol galavečer Sv. Juraja v sobotu v MsKS. Tu slávnostne oznámili schválenie Priorátu medzinárodného rádu Sv. Juraja na Slo-

vensku, na čele s veľpriorom **Fridrichom Nagyom**, viceprimátorom Dunajskej Strede. Na javisku sa predstavili členovia Rádu Sv. Lazara, Rádu bohatierov a družstva skatuov Sv. Juraja. V kultúrnom programe vystúpil spevácky zbor Sv. Juraja. Nezabudnuteľný umelecký zážitok pripravila obecnstvu **Lívia Ágh**, svetoznáma sopranistka, členka opery Národného divadla v Prahe, ktorá zaspievala operné árie a diela Kodálya a Bartóka. Operná speváčka, sama dáma Rádu Sv. Juraja vyjadrila presvedčenie, že nie prvý a poslednýkrát vystupovala v našom meste. Záverom večera dekan v Tomašove, **János Zsidó** predstavil knihu Attilu Nagyá o kostole Sv. Juraja v Dunajskej Strede. Autor informoval prítomných, že založili OZ, ktoré nesie meno Mártona Bíróa, rodáka z Padáne, niekdajšieho ostrihomského biskupa. I. Dni Svätého Juraja ukončili v nedeľu svätou omšou, ktorú celebroid arcibiskup ostrihomsko-budapeštianskej diecézy **János Székely**. Požehnal členov a vedenie Priorátu medzinárodného rádu Sv. Juraja na Slovensku, zároveň oznámil, že centrom rádu bude rímsko-katolícky kostol Sv. Juraja v Dunajskej Strede.

-FK-



# Májustól a város számlájára futnak be az óvodai illetékek

A befizetett összeg a régi, csak a befizetés módja változott

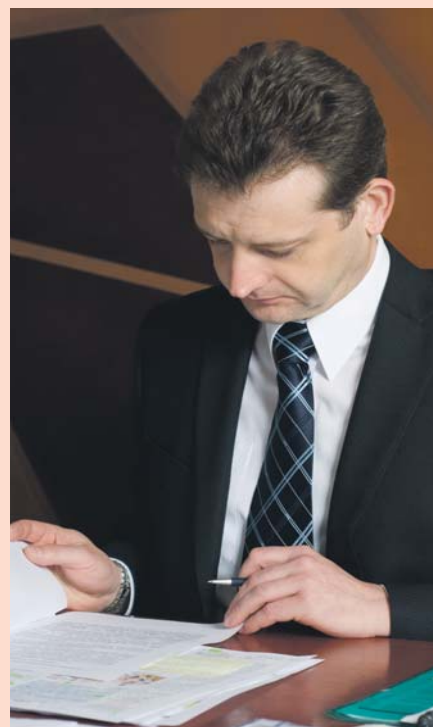
**A városi hivatal főellenőre a polgármester megbízásából nemrég ellenőrzést végzett a városi óvodákban az önkormányzat által meghatározott illetékek fizetésével kapcsolatban.**

Az ellenőrzés kiterjedt arra is, hogy a szülők a gyerekek után hogyan fizetik be az illetéket és hogyan történik ennek a beszédese. **Dr. Hájos Zoltán** polgármester tájékoztatja olvasóinkat az ellenőrzés eredményéről és a foganatosított intézkedésekről.

„Az ellenőrzés során kiderült, hogy egyes szülők az óvoda bankszámlájára fizettek, holott az óvoda nem nyithat saját bankszámlát, mert az óvodáknak nincs önálló jogalanyisága. A többiek pedig készpénzben az óvodában. Az ellenőrzés során kiderült, hogy az óvodák többségének van bankszámlája, holott ez jogellenes”, - nyilatkozta a polgármester. Az ellenőrzés lezárultával Hájos Zoltán összehívta az óvodák igazgatóit, és a főellenőr jelenlétében áttekintették ezeket a hiányosságokat. A törvénnyel összhangban lévő újfajta eljárásban egyeztek meg. Eszerint május el-

sejétől a szülők a gyerekek utáni díjat közvetlenül a város számlájára fizetik be, mert a város ezeknek az intézményeknek a fenntartója. A szülők többféleképpen fizethetnek, de a pénz ezentúl a közös városi számlára fut be. Lehetséges a befizetés közvetlenül a bankban, vagy tartós fizetési meghagyással, továbbá pénzesutalvánnyal vagy internetes átutalással. „Semmi más nem történhet, minthogy most már a törvényes előírásoknak megfelelő módon zajlik az óvodai illetékek befizetése. Így a hivatalnak áttekintése lesz arról is, hogy a szülők időben befizették-e a havi díjat. Semmi más nem változott, a befizetnivaló nagysága is a régi. A törvénnyel összhangban ezentúl a város számlájára futnak be ezek a pénzek” – hangsúlyozta a polgármester. Mint mondta, az önkormányzat felelőssége az, hogy ellenőrzés esetén ez a terület is összhangban legyen a hatályos jogszabályokkal.

Az elkülönített számlára befolyó pénzeket nem a város költi el, hanem visszaforgatja az óvodák fejlesztésére. „Ezekből a forrásokból biztosítjuk be a karbantartást, egy részének az elköltésére az igazgatónő



jogosult kisebb értékű szükséges kellékek beszerzésére, harmadsorban pedig létezik egy szolidaritási alap is, amelyből bármely óvodát sújtó rendkívüli helyzetben lehet a pénzeszközöket felhasználni” – mondta a polgármester.

## Príspevky za škôlku – od mája na účet mesta

Výška sa nemení, len spôsob úhrady

**Hlavný kontrolór mestského úradu vykonal z iniciatívy primátora Dunajskej Stredy prednávkou kontrolu v mestských materských školách.**

Kontrola sa zameriavala nato, že tieto predškolské zariadenia mesta nemajú právnu subjektivitu a ako sú dodržané z toho vyplývajúce zásady. Nemôžu napríklad uzatvárať zmluvy, objednávať služby, nemôžu disponovať bankovým účtom. Také oprávnenie má iba mesto Dunajská Streda, ako ich zriaďovateľ. Kontrola bola zameraná na to, do akej miery sa tieto podmienky dodržiavajú, ako aj na spôsob úhrady poplatkov rodičmi. O výsledkoch kontroly sme sa rozprávali s primátorom **JUDr. Zoltánom Hájosom**.

„Z kontroly vyplynulo, že niektorí rodičia uhrádzali príspevky na bankový účet škôlky, hovi

tá nemá oprávnenie na otvorenie a vedenie účtu. Ostatní rodičia uhrádzali v hotovosti priamo v škôlke“ – sumarizoval výsledky previerky primátor. Ako dodal, po skončení kontroly bola zvolaná porada riaditeľiek a v prítomnosti hlavného kontrolóra sumarizovali zistené nedostatky. Dohodli sa na novom postupe, ktorý je plne v súlade s platnou legislatívou.

Od mája teda rodičia uhrádzajú poplatky za škôlku priamo na účet mesta. Platby môžu byť realizované priamo jednorázovým alebo trvalým príkazom, peňažnou poukážkou alebo internetbankingom. „Nedeje sa nič iné, len sme zosúladiť spôsob úhrady poplatkov za škôlku s platnou legislatívou. Výška poplatkov sa ne-



mení. Mestský úrad týmto krokom získava aj prehľad o tom, či rodičia poukazujú mesačné poplatky včas“ – zdôraznil primátor.

Poplatky za škôlku, ktoré nabiehajú na účet mesta, sú použité na údržbu predškolských zariadení v meste, povedal primátor.

# A teraszok működtetésének feltételei

## Általánosan kötelező érvényű városi rendelet

A 2010/4. számú általánosan kötelező érvényű városi rendelet szabályozza a város területén nyáron és egész évben üzemelő teraszok elhelyezésének, engedélyezésének és működtetésének feltételeit.

### I. RÉSZ

#### 1. § Bevezető rendelkezések

1. Dunaszerdahely városa olyan megfelelő vállalkozásbarát feltételek megteremtésére törekszik, amelyek elősegítik a nyári teraszok létesítését és üzemeltetését a város területén, továbbá törődik a közegészség-védelemmel és a közrend elveinek betartásával. A cél annak elérése, hogy a közterületek és nyilvános helyek kulturáltak és színvonalasak legyenek, ugyanakkor esztétikus látványt nyújtsanak és a város polgárai biztonságosan használhassák a teraszokat.

#### 2. § A rendelet célja

1. Ennek az általánosan kötelező érvényű városi rendeletnek (a továbbiakban csak rendelet) az a célja, hogy részletesen szabályozza a nyári teraszok, továbbá az egész évben működő teraszok, valamint a közterületeken lévő külső vendégtér létesítését, engedélyezését és működtetését. Egyaránt vonatkozik a Dunaszerdahely városi és magánterületein, továbbá a létesítmények külső részében lévő átjárókban és udvarokban jogi és vállalkozásra jogosult természetes személyek (a továbbiakban csak vállalkozó) által kialakított teraszokra. A rendeletben megszabott feltételek azt célozzák, hogy a teraszok tulajdonosai tiszteletben tartsák a város lakosainak jogos érdekeit.

2. Ez a rendelet kötelező érvényű minden olyan szubjektumra nézve, amelyek nyári teraszokat, egész évben üzemelő teraszokat és külső vendégtereket működtetnek Dunaszerdahely területén.

#### 3. § Alapfogalmak

1. Nyári teraszon a vendéglátó-ipari, kávéházi és cukrászati szolgáltatásokat nyújtó létesítmény működési területének olyan idényjellegű szabadtéri kibővítését értjük, amelyet az állandó jelleggel működő létesítmény mellett alakítanak ki közterületen vagy nyilvánosan hozzáférhető területen Dunaszerdahelyen.

2. Egész évben üzemelő teraszon a vendéglátó-ipari, kávéházi és cukrászati szolgáltatásokat nyújtó létesítmény működési területének olyan egész évben át üzemelő kültéri kibővítését értjük, amelyet az állandó jelleggel működő létesítmény mellett alakítanak ki közterületen van nyilvánosan hozzáférhető területen Dunaszerdahelyen.

3. Külső vendégtéren olyan területet értünk, amely az állandó jelleggel működő vendéglátóipari egység része és nincs pódiummal vagy kerítéssel körülhatárolva (csak asztalok, székek – műanyagok vagy fémutánzatból, korrozóálló fémből, vagy fából készült ülőkalkalmatlanságok, napernyők, esetleg szőnyeg a padlózat megkímélése érdekében. Záróra után ezeket a kellékeket el kell zárni).

4. Üzemegységen olyan vendéglátóipari, vendéglői, kávéházi vagy cukrászati egységet értünk, amely az illetékes építészeti hatóság által kiadott jogerős döntés nyomán üzleti tevékenységet folytat vagy szolgáltatásokat nyújt. A melléte létesített terasz része ennek az üzemegységnek.

5. Az üzemegység működtetője az a vállalkozó, aki sajátos előírás szerint kiadott engedély alapján vállalkozói tevékenységet folytat (a továbbiakban csak vállalkozó).

6. A kiszolgáló pult olyan elzárható kiszolgáló alkalmatlanság, amelynek rendelkeznie kell a nyári terasz működtetéséhez szükséges műszaki kellékekkel, többek között az italok elkészítéséhez, a felszolgáláshoz, a hulladékok begyűjtéséhez, stb.

7. A terasz elkerítésén értjük a terasz szerkezetekkel történő elkülönítését a többi területtől.

### II. RÉSZ

#### 4. § A nyári teraszok működtetésének feltételei

1. Nyári teraszt a vállalkozó kizárólag már engedélyezett üzemrészleghez kapcsolódóan működtethet, de azzal a megkötéssel, hogy az alkalmazottak és a vendégek részére a háttérlevesítmények közvetlenül az üzemegység épületében állnak rendelkezésre, míg a nyári teraszon a kiszolgálás vagy az üzemrészleg épületéből, vagy pedig a teraszon kialakított kiszolgáló pultról biztosított.

2. A nyári terasz nem akadályozhatja a terület, a sétálóövezet, a járdák, az utak és más térségek rendes kihasználását, a gyalogosok mozgását és más üzemegységek kiszolgálását, intézmények és szervezetek ellátását (áruellátás, tisztítás, hulladékbegyűjtés).

3. A nyári teraszt úgy kell kialakítani, hogy az szükséghelyzetben, váratlan események bekövetkeztekor ne akadályozza a mentési munkálatozatokat (tűzvétség, gyorsmentőszolgálat).

4. A nyári terasz elhelyezhető:

a/ közvetlenül a közterület szintjének magasságában,

b/ a közterület szintjét meghaladó magasságban, közvetlenül a pódium szerkezetén, legfeljebb azonban csak 200 milliméteres magasságban.

5. A nyári terasz elválasztó szerkezetekkel a közvetkező módon különíthető el:

- mobilis zöldövezettel,
- korláttal vagy oszlopokkal. A korláton virágtartók is elhelyezhetők.

6. A vendéglátóipari előkert lefedése megoldható napernyőkkel, fix vázas vagy mobilis árnyékoló szerkezetekkel, esetleg fix védőtetővel az alábbi módokon:

a/ fix szerkezetű, nem textíliából készült és az illető üzemrészlegre szabottan megtervezett tetővel,

b/ szövött textíliából készült, esetleg gumibevonattal is ellátott napernyőkkel,

c/ különálló acélvázra kifeszített textiltetővel (pl. ponyva anyaggal, gumibevonatú textíliával)

d/ mozgatható vagy fix vázas árnyékoló szerkezetekkel, abban az esetben, ha a terasz közvetlenül az állandó jelleggel üzemelő részleghez kapcsolódik,

e/ az előtétők, napernyők és más terasztetők minden irányban legfeljebb 300 milliméterrel lehetnek hosszabbak, mint a kiszolgáló létesítmény alaprajza, abban az esetben, ha az alsó pillérük nincs alacsonyabban 2 300 milliméternél a közterület szintjéhez viszonyítva.

f/ ha a tető nem haladja meg a kiszolgáló létesítmény alapterületét, szükséges, hogy annak magassága elérje legalább a 2 100 millimétert a terasz kiszolgáló részlegén.

7. A nyári terasz üzemelésének befejezése után, vagyis az illető naptári év október 31-ikéig a nyári teraszt szét kell szerelni és az üzemeltető köteles megtisztítani a közterületet vagy azt a nyilvánosan megközelíthető helyet, ahol a terasz fel volt állítva és helyreállítani az eredeti állapotába.

#### 5. § Egész évben üzemelő teraszok működési feltételei

1. Egész évben üzemelő teraszt a vállalkozó kizárólag már engedélyezett üzemegységhez kapcsolódóan működtethet, de azzal a megkötéssel, hogy az alkalmazottak és a vendégek részére a háttérlevesítmények közvetlenül az üzemrészleg épületében állnak rendelkezésre.

2. Az egész évben üzemelő terasz nem akadályozhatja a terület, a járdák, az utak, és térségek rendes kihasználását, a gyalogosok mozgását, valamint az egyes üzemegységek, létesítmények és szervezetek ellátását (áruellátás, tisztítás, személtelhordás, stb.).

3. Az egész évben üzemelő teraszt úgy kell kialakítani, hogy az szükséghelyzetben, váratlan események bekövetkeztekor ne akadályozza a mentési munkálatozatokat (tűzvétség, gyorsmentőszolgálat).

4. Az egész évben üzemelő terasz elhelyezhető:

a/ közvetlenül a közterület szintjének magasságában,

(folyt. a 7. oldalon)

- b/ a közterület szintjét meghaladó magasságban, közvetlenül a pódium szerkezetén, legfeljebb azonban csak 200 milliméteres magasságban.
5. A nyári terasz elválasztó szerkezetekkel a következő módon különíthető el:
- mobilis zöldövezettel,
  - korláttal vagy oszlopokkal. A korláton virágtartók is elhelyezhetők.
6. A vendéglátóipari előkert lefedése megoldható napernyőkkel, fix vázú vagy mobilis árnyékoló szerkezetekkel, esetleg fix előtetővel az alábbi módokon:
- a/ fix szerkezetű, nem textíliából készült és az illető üzemszrelegre szabottan megtervezett tetővel,
  - b/ szövött textíliából készült, esetleg gumibevonattal is ellátott napernyőkkel,
  - c/ különálló acélvázra kifeszített ponyvával, gumibevonattal textíliával.
  - d/ mobilis vagy fix vázú védőtetővel, abban az esetben, ha a terasz közvetlenül az állandó jelleggel üzemelő részleghez kapcsolódik,
  - e/ a védőtető, napernyők és más teraszok minden irányban legfeljebb 300 milliméterrel lehetnek hosszabbak, mint a kiszolgáló létesítmény alaprajza, abban az esetben, ha az alsó pillérük nincs alacsonyabban 2 300 milliméternél a közterület szintjéhez viszonyítva.
  - f/ ha a tető nem haladja meg a kiszolgáló létesítmény alapterületét, szükséges, hogy annak magassága elérje legalább a 2 100 millimétert a terasz kiszolgáló részlegén.

#### 6. § Külső vendégtér működtetésének feltételei

1. Külső vendégtér egész Dunaszerdahely területén kizárólag a már engedélyezett üzemszreleghez kapcsolódóan létesíthető, de azzal a megkötéssel, hogy az alkalmazottak és a vendégek részére a háttér létesítmények közvetlenül az üzemszreleg épületében rendelkezésre állnak.
2. A külső vendégtér nem akadályozhatja a terület, a gyalogosok részére elkülönített övezet, a járdák, az utak, és térségek rendes használatát, a gyalogosok mozgását, valamint az egyes üzemszrelegyek, létesítmények és szervezetek el látását / áruellátás, tisztítás, személtelhordás, stb./.
3. A külső vendégtér úgy kell kialakítani, hogy az szűkség helyzetben, váratlan események be következtekor ne akadályozza a mentési munkálatokat / tűzvétség, gyorsmentőszolgálat/.
4. A külső vendégtérben csak összerakható ülőalkalmatosságokat lehet elhelyezni- asztalokat, székeket, és napernyőket.
5. Tilos a külső vendégtér elkerítése.
6. A külső vendégtér üzemeltetője a szóban forgó létesítmény közvetlen környezetében köteles biztosítani a megfelelő esztétikai színvonalat, a rendet és a tisztaságot.
7. Az üzemeltető köteles naponta záróra után az üzemszrelegben elraktározni az összerakható alkalmatosságokat és biztosítani a közterület vagy a nyilvánosan megközelíthető hely megtisztítását.

#### 7. § A nyári és egész évben üzemelő teraszok engedélyeztetése

1. Dunaszerdahely városa az üzemeltető által benyújtott kérelem elbírálása után dönt a nyári és egész évben üzemelő teraszok létesítésének és működtetésének engedélyeztetéséről.
2. Az építmény engedélyezésére vonatkozó határozatot a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal építésügyi szakosztálya adja ki a kis méretű építmény építésére vonatkozó bejelentés alapján, vagy pedig az építkezési engedélyre vonatkozó kérelem alapján a területi tervezésre vonatkozó 1976/50. Tt. számú törvény és az építkezési rendet szabályozó építészeti törvény és későbbi módosításaikkal összhangban.
3. A kérvényezőnek igazolnia kell azt, hogy az illető telek tulajdonosa, vagy más jogviszonya fűződik hozzá, amely feljogosítja őt terasz létesítésére.

#### 8. § Külső vendégtér létesítésének engedélyezése

1. Dunaszerdahely városa az üzemeltető kérése alapján engedélyezi külső vendégtér létesítését és üzemelését.
2. Az építmény engedélyezésére vonatkozó dokumentumot a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal építésügyi szakosztálya adja ki a kis méretű építmény építésére vonatkozó bejelentés alapján, vagy pedig az építkezési engedélyre vonatkozó kérelem alapján a területi tervezésre vonatkozó 1976/50. Tt. számú törvény és az építkezési rendet szabályozó építészeti törvény és későbbi módosításaikkal összhangban.
3. A kérvényezőnek igazolnia kell azt, hogy az illető telek tulajdonosa, vagy más jogviszonya fűződik hozzá, amely feljogosítja őt a kérelmezett építmény létesítésére. Ha az építmény közterületen létesülne és közterületet foglalna el, vagy a város tulajdonában lévő területen, a közterület használatára vonatkozó engedélyt a városi hivatal pénzügyi és vagyon-nyilvántartási szakosztálya adja ki.

### III. RÉSZ

#### 9. § Közös rendelkezések

1. A különféle teraszfajták létesítése és üzemeltetése céljából használt közterületek adó díj-tarifáját Dunaszerdahely városának a város területén lévő közterületek sajátos célú használatára vonatkozó adókat megállapító általánosan kötelező érvényű városi rendelete szabályozza.
2. A nyári teraszok és a külső vendégterek létesítésére vonatkozó építési engedély legfeljebb egy időre szól, amely a folyó naptári év március 1-jétől október 31-ikéig tart.
3. Az egész évben üzemelő teraszra legfeljebb két évre adható ki építkezési engedély.
4. A nyári teraszokat, az egész évben üzemelő teraszokat és a kültéri teraszokat üzemeltető vállalkozók kötelesek betartani a nyitvatartási időt és gondoskodniuk kell arról, hogy záróra után

a vendégek már ne tartózkodjanak a teraszon. Kötelesek ezen kívül betartani a területi tervezésre vonatkozó 1975/50. Tt. számú törvényt és az építészeti rendet szabályozó jogszabályt a későbbi módosításaikkal együtt.

5. Nyári terasz, egész évben üzemelő terasz vagy külső vendégtér csak jogerős építkezési engedély alapján létesíthető és működtethető, amelyet a területi tervezésre vonatkozó 1975/50. Tt. számú törvény és az építészeti rendet szabályozó jogszabály és a későbbi módosításai alapján adtak ki.

6. A Dunaszerdahely városának engedélye nélküli létesített és üzemeltetett nyári teraszokat, egész évben üzemelő teraszokat és külső vendégtereket a tulajdonosnak, vagy az üzemeltetőnek el kell távolítania. Ez esetben Dunaszerdahely városa a területi tervezésre vonatkozó 1975/50. Tt. számú törvény és az építészeti rendet szabályozó jogszabály és azoknak későbbi módosításai alapján jár el. A felszámolás költségei a tulajdonost, vagy az üzemeltetőt terhelik.

#### 10. § Ellenőrző tevékenység

1. A rendelet betartásának ellenőrzését Dunaszerdahely területén a Városi Hivatal megbízott alkalmazottjai és Dunaszerdahely Városi Rendőrségének tagjai végzik.
2. A nyári teraszt, egész évben üzemelő teraszt vagy a külső vendégtér üzemeltetőt az ellenőrző szerv felszólítására kötelesek bemutatni a nyári terasz, vagy egész évben üzemelő, illetve külső vendégtér létesítésére és működtetésére vonatkozó engedélyt, amelyet a területi tervezésre vonatkozó 1975/50. Tt. számú törvény és az építészeti rendet szabályozó jogszabály és a későbbi módosításai alapján adtak ki, valamint az üzemszrelegre vonatkozó egyéb dokumentumokat is.

#### 11. § Szankciók a rendeletet megszegőknek

1. A rendeletet megszegő jogi és természetes személynek sajátos jogszabály értelmében szabható ki bírság.

### IV. RÉSZ

#### 12. § Átmeneti rendelkezések

1. E rendelet hatályba lépése előtt kiadott engedélyk az engedélyben megjelölt időpontig érvényesek.

#### 13. § Záró rendelkezések

1. Ezt a rendeletet a városi képviselő-testület 2010. április 27-ikén megtartott ülésén hagyta jóvá és 2010. május 15-ikén lép hatályba.

*Kelt Dunaszerdahelyen, 2010. április 27-ikén*

**Dr. Hájos Zoltán**  
polgármester

# Ponuka aktivít CVCČ na letné prázdniny

Tábory a odborné sústredenia  
na leto 2010

Dunajskostredské Centrum voľného času ponúka pestrú a prítiažlivú prázdninovú činnosť a organizuje rôzne aktivity voľného času – tábory, sústredenia s odborným a rekreačným zameraním, ktoré umožňujú deťom zmysluplne a aktívne stráviť časť prázdnin v kolektíve svojich rovesníkov pod vedením odborných pedagogických zamestnancov. O nasledujúcich aktivitách centra informoval DH riaditeľ Mgr. Ondrej Csiba .

Letná prázdninová činnosť centra je zameraná na prácu s deťmi, ktoré predovšetkým počas školského roka navštevovali záujmové útvary – krúžky v CVCČ. Na základe predbežného záujmu detí a ich rodičov o letnú činnosť vedenie CVCČ hľadalo finančne nenáročné, predsa prítiažlivé a zaujímavé formy aktivít.

## Mestský remeselnícky tábor – I. turnus Városi kézműves tábor – I. turnus (6. 7. - 9. 7.)

**Miesto / helyszín:** CVCČ Dunajská Streda, helyszín: Dunaszerdahely, Városi Szabadidőközpont  
**Poplatok / részvételi díj:** 24,- € (6,-€/diéta/deñ),  
**prihlášky/ jelentkezés:** do 25. 6. 2010, e-mail: uhercvc@gmail.com

- v cene je poistenie detí, obed v školskej jedálni, potrebný materiál a pomôcky, vstupné, občerstvenie, zdravotnícky materiál, cena na súde a výlet
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyet, az üdítőt, az egészségügyi felszerelést, a verseny díjainak és a kirándulásnak a költségeit.



## Mestský remeselnícky tábor – II. turnus Városi kézműves tábor – II. turnus (19. 7. - 23. 7.)

**Miesto/helyszín:** CVCČ Dunajská Streda, helyszín: Dunaszerdahely, Városi Szabadidőközpont  
**Poplatky / részvételi díj:** 30,- (6, €/diéta/deñ)  
**Prihlášky / jelentkezés:** do 25. 6.  
**e-mail:** uhercvc@gmail.com

- v cene je poistenie detí, obed v školskej jedálni, potrebný materiál a pomôcky, vstupné, občerstvenie, zdravotnícky materiál, cena na súde a výlet
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyet, az üdítőt, az egészségügyi felszerelést, a verseny díjainak és a kirándulásnak a költségeit.

## Mestský výtvarný a keramický tábor – I. turnus Városi rajz- és kerámia tábor – I. turnus (12. 7. - 16. 7.)

**Miesto:** CVCČ Dunajská Streda a okolie  
**Poplatky / részvételi díj:** 25,- € (5,-€/diéta/deñ)  
**Prihlášky / jelentkezés:** do 25. 6.  
**e-mail:** dkrascs@gmail.com

- v cene je poistenie detí, potrebný materiál a pomôcky, obed v školskej jedálni, vstupenky, občerstvenie, súdežné ceny, deti budú mať k dispozícii hrnčiarsky kruh a keramickú pec.
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyet, az üdítőt, a díjakat, a gyerekeknek fazekaskorong és égetőkemence áll a rendelkezésére.

## Mestský výtvarný a keramický tábor – II. Turnus Városi rajz- és kerámia tábor – II. Turnus /19. 7. - 23. 7. /

**Miesto/helyszín:** CVCČ Dunajská Streda  
**Poplatky / részvételi díj:** 25,- € (5,-€/diéta/deñ)  
**Prihlášky / jelentkezés:** do 25. 6.  
**e-mail:** dkrascs@gmail.com

- v cene je poistenie detí, obed v školskej jedálni, potrebný materiál a pomôcky, vstupné, občerstvenie, zdravotnícky materiál, cena na súde
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyet, az üdítőt, az egészségügyi felszerelést, a versenyek díjait.

## Mestský letný športový tábor – I. turnus Városi sporttábor – I. turnus (6. 7. - 9. 7.)

**Miesto / helyszín :** CVCČ Dun. Streda a okolie  
**Poplatky / részvételi díj:** 24,- € (6,-€/diéta/deñ)  
**Prihlášky / jelentkezés:** do 25. 6.  
**e-mail:** csillacvc@gmail.com

- v cene je poistenie detí, potrebný materiál a pomôcky, obed v školskej jedálni, vstupenky, občerstvenie, cena na súdežné, zdravotnícky materiál, vstupné do plavárne, 2x výlet
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyet, az üdítőt, az egészségügyi felszerelést, a versenyek díjait, belépőjegyet az uszodába, két kirándulást.

# Gazdag program a gyerekeknek nyáron is

Nyári táborok és más vonzó szabadidős programok

A Városi Szabadidőközpont a nyári szünetben is gazdag és sokszínű programot kínál a gyermekeknek a szabadidő értelmes eltöltésére.

Szakköröket, tanfolyamokat, táborokat szervez a nyári hónapokban, hogy a gyerekek felügyelet mellett kortársaik körében kellemesen tölthessék és a kötetlen programokba bekapcsolódva élvezhessék is a szünetet. Az alábbiakban lapunk azokat a nyári programokat ismerteti, amelyekről Csiba András igazgató tájékoztatta a DH-t.

A nyári szabadidős tevékenységeket elsősorban azoknak a gyermekeknek szervezik, akik egész évben látogatták az egyes szakköröket. A szülők körében végzett felmérés alapján állították össze a nyári programkínálatot.



## Mestský letný športový tábor – II. turn.

Városi sporttábor – II. Turn.  
(19. 7. - 23. 7.)

Miesto / helyszín: CVČ Dunajská Streda a okolie

Poplatky / Részvételi díj: 30,-€ (6,-€/diéta/deň)

Prihlášky/ jelentkezés: do 25. 6. 2010

e-mail: csillacvc@gmail.com

- v cene je poistenie detí, potrebný materiál a pomôcky, obed v školskej jedálni, vstupenky, občerstvenie, ceny na súťaže, zdravotnícky materiál, vstupné do plavárne, 2x výlet
- az ár magában foglalja a biztosítást, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, az ebédet az iskolai étkezdében, a belépőjegyeket, az üdítőt, az egészségügyi felszerelést, a versenyek díjait, belépőjegyet az uszodába, két kirándulást.



## Letná futbalová škola – II. turnus (6 – 7 ročné deti)

Városi focisuli – II. turnus  
(6-7 éveseknek)  
(6. 8. - 20. 8.)

Miesto / helyszín: CVČ Dunajská Streda a umelý trávnik

Poplatky / részvételi díj: 25,- € (5,-€/diéta/deň),  
e-mail: lepescvc@gmail.com

Prihlášky/ jelentkezés: do 18. 6. 2010

Počet účastníkov: 32

- v cene je poistenie detí, obed v školskej jedálni, pitný režim a masér, materiál a pomôcky, tričko pre účastníka s logom CVČ, zdravotnícky materiál
- az ár magában foglalja a biztosítást, az ebédet az iskolai étkezdében, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, a napi ivóvízszükségletet, a masszórt, trikót a szabadidő-központ logójával, az egészségügyi felszerelést.

## Letná futbalová škola – I. turnus (8 ročné deti)

Városi focisuli – I. turnus  
(8 éveseknek) (9. 8. - 13. 8.)

Miesto / helyszín: CVČ Dunajská Streda a umelý trávnik

Poplatky / részvételi díj: 25,- € (5,-€/diéta/deň)

Prihlášky / jelentkezés: do 18. 6.

e-mail: itakacs@zoznam.sk

- v cene je poistenie detí, obed v školskej jedálni, pitný režim a masér, materiál a pomôcky, tričko pre účastníka s logom CVČ, zdravotnícky materiál
- az ár magában foglalja a biztosítást, az ebédet az iskolai étkezdében, az anyagfelhasználás és a segédeszközök költségeit, a napi ivóvízszükségletet, a masszórt, trikót a szabadidő-központ logójával, az egészségügyi felszerelést.

## Mestská letná futbalová škola – III. turnus (deti z materských škôl)

Városi focisuli – III. Turnus –óvodásoknak  
(3. 8. - 23. 8.)

Miesto / helyszín: CVČ Dunajská Streda a umelý trávnik

Poplatky részvételi díj: 20,-€ (5,- €/diéta/deň)

Prihlášky/ jelentkezés: do 18. 6. 2010, e-mail: lenarth.cvc@gmail.com

Bližšie informácie / bővebb információk: tel. č.: 031/5522574, fax: 031/5522574, www.cvc-szikds.sk, skola@cvcuds.edu.sk

- Zraz detí/ találkozás:** denne/naponta o 7,30 hod. CVČ – Szabadidőközpont, Alžbetínske nám. 1203/7, 929 01 Dunajská Streda
- trvanie táborov a sústredení: denne od 8,00 do 16,00 hod.
- a táborok és foglalkozások naponta 8.00 – 16.00 óra között

# O podmienkach prevádzkovania terás

Všeobecne záväzné mestské nariadenie č. 4/2010

Všeobecne záväzné mestské nariadenie č. 4/2010 upravuje podmienky umiestňovania, povoľovania a prevádzkovania letných a celoročných terás na území mesta Dunajská Streda.

## PRVÁ ČASŤ

### §1 Úvodné ustanovenia

1. Mesto Dunajská Streda v rámci svojej pôsobnosti vytvára vhodné podmienky, ktoré podporujú podnikateľské prostredie pri zriaďovaní a prevádzkovaní letných terás na území mesta a dbá na ochranu verejného zdravia a na dodržiavanie zásad verejného poriadku. Cieľom je kultúrny, kvalitný a esteticky hodnotný vzhľad verejných priestranstiev a verejne prístupných miest a ich bezpečné užívanie obyvateľmi mesta.

### § 2 Účel nariadenia

1. Účelom tohto všeobecne záväzného nariadenia (ďalej len „VZN“ v príslušnom gramatickom tvare) je podrobnejšie určenie podmienok pre umiestňovanie, povoľovanie a prevádzkovanie letných terás, celoročných terás a exteriérových sedení na verejných priestranstvách, na mestských a súkromných pozemkoch a vo vonkajších priestoroch objektov (pasáže a dvory) právnických a fyzických osôb oprávnených na podnikanie (ďalej len podnikateľ) na území mesta Dunajská Streda, pri rešpektovaní oprávnených záujmov obyvateľov mesta Dunajská Streda.

2. Toto VZN je záväzné pre všetky subjekty, ktoré prevádzkujú letné terasy, celoročné terasy a exteriérové sedenia na území mesta Dunajská Streda.

### § 3 Základné pojmy

1. Letnou terasou sa rozumie sezónne externé rozšírenie odbytovej plochy zariadení reštauračného, kaviarenskeho, pohostinského a cukrárenského charakteru zriadené pred stálymi prevádzkami na verejných priestranstvách alebo na verejne prístupných miestach v meste Dunajská Streda.

2. Celoročnou terasou sa rozumie celosezónne externé rozšírenie odbytovej plochy zariadení reštauračného, kaviarenskeho, pohostinského a cukrárenského charakteru, zriadené pred stálymi prevádzkami na verejných priestranstvách alebo na verejne prístupných miestach v meste Dunajská Streda.

3. Exteriérové sedenie – plocha, ktorá je súčasťou trvalej prevádzky a nie je vymedzená pódiumom, pevným prekrytím ani oplotením (len stoly a stoličky – plastové, v imitácii kovu, keramika, an-

tikor, drevo, slnečníky, ochrana dlažby kobercom). Mobiliár je mimo prevádzkových hodín uschovaný.

4. Prevádzkou sa rozumie pohostinské, reštauračné, kaviarenské alebo cukrárenské zariadenie, na ktoré bolo príslušným stavebným úradom vydané právoplatné rozhodnutie s účelom užívania na obchod a služby. Zriadená terasa je súčasťou prevádzky.

5. Prevádzkovateľom prevádzky sa rozumie podnikateľ, ktorý má vydané oprávnenie na podnikanie v zmysle osobitného predpisu (ďalej len „podnikateľ“ v príslušnom gramatickom tvare).

6. Obslužný pult je uzamykateľné obslužné zariadenie, ktoré obsahuje všetky technické prvky potrebné k prevádzke letnej terasy ako sú príprava nápojov, servírovací materiál, nádoba na odpadky, a pod. .

7. Ohraničením terasy sa rozumie oddelenie terasy od ostatných plôch oddeľujúcimi konštrukciami.

## DRUHÁ ČASŤ

### § 4 Podmienky prevádzkovania letných terás

1. Letnú terasu môže zriadiť podnikateľ len vo väzbe na povolenú prevádzku s tým, že zázemie pre zamestnancov a návštevníkov bude priamo v objekte prevádzky a obsluha letnej terasy bude zabezpečená z objektu prevádzky alebo z obslužného pultu zriadeného na terase.

2. Letná terasa nesmie prekážať riadnemu užívaniu územia, peších zón, chodníkov, komunikácií a priestorov, pohybu chodcov a obsluhu jednotlivých prevádzok, zariadení a organizácií (zásobovanie, čistenie, odvoz odpadu, a pod.).

3. Letná terasa nesmie vytvárať prekážky pre zabezpečenie podmienok pri zásahoch v prípade nepredvídaných udalostí (požiar, rýchla zdravotná služba a pod.).

4. Letná terasa môže byť umiestnená:

- a) priamo na úrovni plochy verejného priestranstva,
- b) nad úrovňou plochy verejného priestranstva na samostatnej konštrukcii pódia, v maximálnej výške do 200 mm ;

5. Ohraničenie letnej terasy oddeľujúcimi konštrukciami je možné :

- prvkami mobilnej zelene
- vymedzujúcimi stĺpkami alebo zábradlím. Na zábradliach je možné umiestniť kvetinové nádoby.

6. Prekrytie sedenia môže byť riešené slnečníkmi, pevnými alebo mobilnými markízami alebo pevnými konštrukciami nasledovne:

- a) pevnou konštrukciou prekrytia z netextilných materiálov individuálne navrhnutou pre konkrétne odbytové zariadenie,
- b) slnečníkmi z tkanej textílie, ktorá môže byť pogumovaná,
- c) textilnou strechou (napr. celtovina, pogumovaná textília a pod.) na samostatnej konštrukcii,
- d) výsuvnými alebo pevnými markízami, keď obslužná terasa nadväzuje priamo na trvalú prevádzku,
- e) markízy, slnečníky a ostatné prekrytia môžu presahovať nad pôdorysnú plochu obslužného zariadenia max. 300 mm na každu stranu, ak výška ich spodnej hrany nad úrovňou plochy verejného priestranstva nie je nižšie ako 2300 mm,
- f) výška prekrytia, ktoré nepresahuje pôdorysnú plochu obslužného zariadenia musí byť min. 2100 mm nad úrovňou odbytovej plochy terasy.

7. Po ukončení prevádzkovania letnej terasy – 31.10. príslušného kalendárneho roku – letná terasa musí byť zdemontovaná a prevádzkovateľ je povinný vyčistiť verejné priestranstvo alebo iné verejne prístupné miesto, ktoré zaberala letná terasa a dať ho do pôvodného stavu.

### § 5 Podmienky prevádzkovania celoročných terás

1. Celoročnú terasu je možné zriadiť len v priamej väzbe na povolenú trvalú prevádzku s tým, že zázemie pre zamestnancov a návštevníkov bude priamo v objekte trvalej prevádzky.
2. Celoročná terasa nesmie prekážať riadnemu užívaniu územia, peších zón, chodníkov, komunikácií a priestorov, pohybu chodcov a obsluhu jednotlivých prevádzok, zariadení a organizácií (zásobovanie, čistenie, odvoz odpadu, a pod.).
3. Celoročná terasa nesmie vytvárať prekážky pre zabezpečenie podmienok pri zásahoch v prípade nepredvídaných udalostí (požiar, rýchla zdravotná služba a pod.).
4. Celoročná terasa môže byť umiestnená:
  - a) priamo na úrovni plochy verejného priestranstva,
  - b) nad úrovňou plochy verejného priestranstva na samostatnej konštrukcii pódia , v maximálnej výške do 200 mm ;
5. Ohraničenie celoročnej terasy oddeľujúcimi konštrukciami je možné :
  - prvkami mobilnej zelene
  - vymedzujúcimi stĺpkami alebo zábradlím. Na zábradliach je možné umiestniť kvetinové nádoby.

6. Prekrytie sedenia môže byť riešené slnečníkmi, pevnými alebo mobilnými markízami alebo pevnými konštrukciami nasledovne:
- pevnou konštrukciou prekrytia z netextilných materiálov individuálne navrhnutou pre konkrétne odbytové zariadenie,
  - slnečníkmi z tkanej textílie, ktorá môže byť pogumovaná,
  - textilnou strechou (napr. celtovina, pogumovaná textília a pod.) na samostatnej konštrukcii,
  - výsuvnými alebo pevnými markízami, keď obslužná terasa nadväzuje priamo na trvalú prevádzku,
  - markízy, slnečníky a ostatné prekrytia môžu presahovať nad pôdorysnú plochu obslužného zariadenia max. 300 mm na každú stranu, ak výška ich spodnej hrany nad úrovňou plochy verejného priestranstva nie je nižšie ako 2300 mm,
  - výška prekrytia, ktoré nepresahuje pôdorysnú plochu obslužného zariadenia musí byť min. 2100 mm nad úrovňou odbytovej plochy terasy.



dosti o stavebné povolenie v zmysle zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov.

- Žiadateľ musí preukázať, že je vlastníkom pozemku alebo že má k pozemku iné právo, ktoré ho oprávňuje zriadiť na ňom požadovanú stavbu. Rozhodnutie o povolení užívania verejného priestranstva v prípadoch záberu verejného priestranstva, pozemku vo vlastníctve Mesta Dunajská Streda vydáva odbor finančný a evidencie majetku mestského úradu.

#### § 8 Povoľovanie exteriérových sedení

- Exteriérové sedenie je možné umiestniť na celom území mesta Dunajská Streda len vo väzbe na povolenú prevádzku s tým, že zázemie pre zamestnancov a návštevníkov bude priamo v objekte prevádzky a obsluha exteriérového sedenia bude zabezpečená z objektu prevádzky.
- Exteriérové sedenie nesmie prekážať riadnemu užívaniu územia, peších zón, chodníkov, komunikácií a priestorov, pohybu chodcov a obsluhu jednotlivých prevádzok, zariadení a organizácií (zásobovanie, čistenie, odvoz odpadu, a pod.).
- Exteriérové sedenie nesmie vytvárať prekážky pre zabezpečenie podmienok pri zásahoch v prípade nepredvídaných udalostí (požiar, rýchla zdravotná služba a pod.).
- Na ploche exteriérového sedenia môže byť umiestnený len mobiliár – stoly, stoličky a slnečníky.
- Zakazuje sa ohraničenie exteriérového sedenia.
- Prevádzkovatelia exteriérových sedení sú povinní zabezpečiť poriadok, čistotu a estetickú úroveň v bezprostrednom okolí týchto zariadení.
- Prevádzkovateľ je povinný každodenne po skončení prevádzkovej doby uskladniť mobiliár v prevádzke a zabezpečiť vyčistenie verejného priestranstva alebo verejne prístupného miesta.

#### § 7 Povoľovanie letných a celoročných terás

- Mesto Dunajská Streda povoľuje zriadenie a prevádzkovanie letnej a celoročnej terasy na základe žiadosti prevádzkovateľa.
- Povolenie stavby vydáva Mesto Dunajská Streda - odbor stavebný mestského úradu na základe podaného ohlásenia drobnej stavby, resp. žia-

- Pri vykonávaní podnikateľskej činnosti v priestoroch letných terás, celoročných terás a exteriérových sedení sú podnikatelia povinní dodržiavať prevádzkový čas letnej, celoročnej terasy, exteriérového sedenia a dbať na to, aby sa po vymedzenom čase hostia nezdržiavali na terasách. Sú povinní dodržiavať ustanovenia §86 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon).
- Letnú terasu, celoročnú terasu a exteriérové sedenie je možné zriadiť a prevádzkovať na základe právoplatného povolenia, vydaného v zmysle zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon).
- Letné terasy, celoročné terasy a exteriérové sedenia, zriadené a prevádzkované bez povolenia Mesta Dunajská Streda musia byť vlastníkom resp. prevádzkovateľom odstránené. Mesto Dunajská Streda bude postupovať v zmysle §88 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon). Náklady na ich odstránenie znáša vlastník resp. prevádzkovateľ.

#### § 10 Kontrolná činnosť

- Kontrolnú činnosť nad dodržiavaním tohto VZN na území mesta Dunajská Streda vykonávajú poverení zamestnanci Mestského úradu Dunajská Streda a príslušníci Mestskej polície Dunajská Streda.
- Prevádzkovatelia letných terás, celoročných terás a exteriérových sedení na území mesta Dunajská Streda sú povinní na vyzvanie kontrolného orgánu predložiť platné povolenie vydaného v zmysle zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) na zriadenie letnej terasy, celoročnej terasy a exteriérového sedenia a doklady súvisiace s prevádzkou.

#### § 11 Sankcie za porušenie VZN

- Za porušenie tohto VZN môže byť právnickej osobe a fyzickej osobe uložená pokuta podľa osobitného zákona.

### ŠTVRTÁ ČASŤ

#### § 12 Prechodné ustanovenia

- Povolenia na zriadenie terás pred účinnosťou tohto VZN zostávajú v platnosti počas doby určenej v povolení.

#### § 13 Záverečné ustanovenia

- Toto VZN bolo schválené Mestským zastupiteľstvom v Dunajskej Stredě dňa 27. apríla 2010 a nadobúda účinnosť dňom 15.mája 2010.

V Dunajskej Stredě dňa 27. apríla 2010.

JUDr. Zoltán Hájos  
primátor mesta

## Dunaszerdahelyi életképek 2010

A városi fotópályázat VI. évfolyama

Dunaszerdahely Város Önkormányzata, a Kortárs Magyar Galéria kuratóriuma és a Dunaszerdahelyi Városi Televízió DUNASZERDAHELYI ÉLETKÉPEK 2010 címmel az idei évre is pályázatot hirdetett az alábbi kategóriákban:

### Fotó

- Az utca embere kritikus szemmel
  - Utcák, terek, épületek, műemlékek és környezetük
- /A fénykép méretei: 20x30 és 30x40 cm/

### Mozgóképek:

- Reklámfilm /max 0,5 perc/
- Videoklip /max 5 perc/
- Dokumentumfilm /5-15 perc/

A pályamunkák **2010. október 22-ig** adhatók le a Vermes villában székelő Kortárs Magyar Galériában személyesen, vagy postázhatók az alábbi címre: Kortárs Magyar Galéria, Szabó Gyula utca 304/2, 92901 Dunajská Streda. (Nyitvatartás kedden 10-től 18 óráig, a többi napon 9-től 17 óráig.) Bővebb telefonos tájékoztatás: 031/5529384 és 00421-918-607 307.



19. Dunaszerdahelyi Zenei Napok.



19. Dunajskostredské hudobné dni.

## Mestská fotosúťaž 2010

Samospráva mesta Dunajskej Stredy, Kuratórium Galérie súčasných maďarských umelcov a mestská televízia DSTV vyhlásila 6. ročník fotosúťaže pre tento rok Fotografická súťaž pod názvom ŽIVÝ OBRAZ DUNAJSKEJ STREDY 2010 prebieha v nasledovných kategóriách:

### Fotografia:

- Mestský človek kritickým okom.
  - Ulice, námestia, budovy, pamiatky a ich okolie
- /Rozmer fotografií: 20 x 30 a 30 x 40 cm/

### Krátka filmová tvorba:

- reklamný spot /max. 0,5 min/
- videoklip /max 5 min/
- dokumentárny film /5-15 min/

Súťažné práce treba odovzdať do 22. októbra 2010 v Galérii súčasných maďarských umelcov, ktorá sídli vo Vermesovej vile, alebo zaslať poštou na nasledovnú adresu: Galéria súčasných maďarských umelcov, ul. Gyula Szabóa 304/2, 929 01 Dunajská Streda. (Galéria je otvorená v pracovných dňoch od 10 do 17 hod., v utorok do 18. hod/) Bližšie informácie: 031/5529384 alebo 0918/607-307.

e-on



www.rodinnyfutbal.sk

...aby futbal spájal  
celé rodiny

www.zse.sk  
www.eon.com

Člen skupiny e-on

Spoločnosť E.ON Vám prináša celoeurópsky projekt **Rodinný futbal**, ktorého cieľom je podporiť spoločné trávenie voľného času rodín s deťmi prostredníctvom futbalu, kultúrnenie prostredia futbalových štadiónov a pomoc futbalovým družstvám detí a mládeže v školách, kluboch či obciach.

Viac sa dozviete na [www.rodinnyfutbal.sk](http://www.rodinnyfutbal.sk)





## Šport plný radostí - aj ťažkosť

Prezentácia Agility klubu  
v Dunajskej Strede

Jediný agility klub zo Žitného ostrova, dunajskostredský ALL FOR DOG sa desiateho apríla predstavil aj v našom meste. Aktéri teja, u nás ešte neznámej disciplíny, ktorá stavia na šikovnosti, hravosti a súťaživosti psov a ich cvičiteľov, si dali zraz so svojimi obdivovateľmi pri športovej hale.

Na defilé psov prišlo mnoho psičkárov, a to nielen z Dunajskej Strede a okolia, ale aj z Bratislavy, či Gabčíkova. Po ukážke domácich predstaviteľov tejto disciplíny prišli na rad hostia. Otázok na členov klubu domácich bolo neúrekom. Opäť sa však potvrdilo, že najlepším presvedčacím prostriedkom je možnosť priameho vyskúšania dráhy s vlastnými štvornohými priateľmi. Účastníci športového zápolenia sa na vlastné oči mohli presvedčiť o tom, že pohyb a hravosť je vlastná každému psovi, nezávisle od druhu.

„Veríme, že sa nám podarí získať veľa priaznivcov tejto, vo svete veľmi populárnej disciplíny, ktorá dokáže mobilizovať a potešiť nielen psa ale i jeho cvičiteľa. Trápi nás však nedostatok sponzorov. Pre nedostatok peňazí nemáme ani poriadnu tréningovú trasu tu v Dunajskej Strede, aj prekážky sme si požičali na dnešnú prezentáciu od priateľov z ciferského Canis klubu“ – povedal pre DH predseda klubu **Ladislav Görcs**. Pritom sa dunajskostredský agility klub môže hrdiť veľmi talentovanými a úspešnými členmi: napríklad **Hella Illényi** dosiahla so svojim psom 3. miesto na ME juniorov, **Klaudia Elek** vybojovala 1. miesto na celoštátnej súťaži juniorov. Na výcviky však musia cestovať so svojimi psami do Győru. Ladislav Görcs dúfa, že do klubu vstúpia aj ďalší psičkári z Dunajskej Strede a nájde sa aj sponzor, lebo ešte nestratil optimizmus...

## Egy csupa öröm sport – kis örömmel

Agility bemutató Dunaszerdahelyen

Nyilvános ingyenes bemutatót tartott április 10-én Csallóköz egyetlen agility klubja, a Dunaszerdahelyen működő ALL FOR DOG. A kutyák ügyességére, játékos és versenyző kedvére építő, tájainkon még eléggé újnak számító sport helyi művelői az új sportcsarnok előtt várták az érdeklődőket, akikben nem volt hiány.

Nemcsak helyiek, de környékeliek, sőt, pozsonyiak, bősiek is kíváncsiak voltak a rendezvényre. A klubtagok és négylábú társaik bemutatója után a vendégek következtek, akik nem fogtak ki a kérdésekből. Bőven kaptak választ, de minden szóbeli tájékoztatásnál többet ért, amikor személyesen győződhettek meg arról, hogy némi gyakorlással az ő kutyájuk is képes a bemutatón előadott produkciókra: végigvezethették kedvencüket az akadálysoron, kipróbálhatták vele a szlalomozást és a kúszást. Azt is láthatták, hogy a fantasztikus mozgásvágy minden kutya sajátja, fajtától, pedigéretől függetlenül. A vendég ebek a legtarkább képet mutatták, arisztokratikus orosz agártól a meghatározható és meghatározhatatlan felmenőjű keverékekig.

„Reméljük, hogy sok gazdi kapott kedvet ehhez a kutyát, embert egyaránt mozgósító, sok sikerélményt adó, örömteli sporthoz. Várjuk jelentkezősüket a klubunkba. Szép nap volt ez, mégis volt öröm az örömben: nincsenek támogatóink, így pénz híján nincs rendes pályánk. Még az akadályokra sem futja önerőből, azokat a ciferi Canus Club kölcsönözte a bemutatóra. Rendkívül tehetséges, sikeres tagjainknak - **Illényi Hella** a junior Európa Bajnokság 3., **Elek Klaudia** a junior országos bajnokság 1. helyeztekként végzett - Győrbre kell utazniuk kutyáikkal az edzésekre. Nem tudom el-



hinni, hogy Dunaszerdahelyen, ahol annyi a kutya, és annyi a kutyaszerető ember, ne akadnának olyanok, akik áldozni tudnának erre a sportra, hisz nem nagy összegekről van szó” -- mondja a lapunkban tavaly szeptemberben közölt felhívásának eddigi sikertelensége ellenére még mindig bizakodó **Ladislav Görcs** klubelnök. Joggal bizakodik?



## Gyógyír a mozgásszervi panaszokra

### Rehabilitációs és akupunktúra központ

Szeretnénk újra a szíves figyelmükbe ajánlani a Kondé püspök utca 5138/32 szám alatti épület második emeletén működő Rehabilitációs és Akupunktúra Központot. Egy tapasztalt szakember, MUDr. Svetlana Tóthová vezetése alatt a központ elsősorban mozgásszervi panaszok – hétgerinc-, izom- és izületi fájdalmak – kezelésére szakosodott, egy hatékony alternatív gyógymódot, az akupunktúrát is felhasználva.

Az akupunktúra ősrégi kínai gyógymód, amellyel évezredek óta betegségek egész sorát kezelik hatékonyan. A gyógyhatást a bőrfelület meghatározott pontjainak tűszúrással történő ingerlése idézi elő. Az akupunktúra segíthet többek között megszabadulni a fölösleges kilóktól, bizonyos allergiás tünetektől, de akár a dohányzás káros szenvedélyétől is.

A rendelőbe látogatók különböző gyógymasszázsainkat is kipróbálhatják, állandó vendégeink árkedvezményben részesülnek. Akik cellulitídiszproblémáikra keresnek megoldást, azoknak speciális anticellulitidisz masszázst ajánlunk.

Ha Ön túlsúlyos és meg akar szabadulni felesleges kilóitól, újdonságot ajánlunk a figyelmébe: 3 hónapos fogyókúrát kínai akupunktúra fülbevaló segítségével.

Minden hozzánk fordulónak testre szabott kezelést biztosítunk. A rendelés 17.00 órától 20.00 óráig tart, bejelentkezni a következő telefonszámon lehet: **0918/849 829**. Szolgáltatásaink teljes listája megtalálható a **www.tolemed.sk** weboldalon.

## Liečba chorôb

### pohybového ústrojenstva

#### V ambulancii rehabilitácie a akupunktúry

Aj tento mesiac by sme chceli Vám dať do pozornosti Ambulanciu rehabilitácie a akupunktúry, ktorá sa nachádza v Dunajskej Stredě na ulici Biskupa Kondého 5138/32 na druhom poschodí. Ambulancia pod vedením skúseného odborníka MUDr. Svetlany Tóthovej ponúka odborné služby a poradenstvo v oblasti rehabilitácie a akupunktúry. Zameriava sa na ošetrovanie pohybového systému ako sú bolesti chrbtice, kĺbov, svalové bolesti...

Táto ambulancia ponúka aj alternatívny spôsob liečby akupunktúrou. Akupunktúra je liečebná metóda stará tisíce rokov pochádzajúca z Číny, ktorej princíp spočíva v napichovaní ihliel do akupunktúrnych bodov na ľud-

skom tele ležiacich na „dráhach energie“. Zjednodušene povedané: akupunktúra vyvoláva nabadávaním ihliel do kože obrannú reakciu tela, ktorá môže prispieť k vyliečeniu pacienta. Akupunktúra vám môže pomôcť zbaviť sa aj prebytočných kíľ alebo sa zbaviť závislosti na nikotíne či zmierniť príznaky alergie. Návštevníci ambulancie môžu samostatne využiť aj terapeutické masáže, kde pre stálych klientov majú zvýhodnené ceny. Pre klientov, ktorí sa rozhodli riešiť otázky týkajúce sa celulitídy, ponúkame anticellulitídovú bankovú masáž.

Ak patríte medzi tých, ktorých trápia prebytočné kíľ a chcete sa ich zbaviť, tak vám ponúkame novinku: 3 mesačnú kúru chudnutia s použitím čínskej akupunktúrnej náušnice.

Všetky ponúkané služby sú orientované s vysoko individuálnym prístupom ku klientovi a to v ordinálnych hodinách po pracovnej dobe od 17:00 do 20:00 hodiny. Pre zvýšenie časového komfortu je každý klient podľa svojho výberu objednaný na základe telefonického dohovoru na tel. čísle **0918 849 829**.

Kompletnú ponuku služieb ambulancie nájdete aj na webovej stránke **www.tolemed.sk**.

Nem babra megy  
a játék!

#### Április 28-iki versenyünk megfektői

Legutóbbi feladványunk így hangzott: *Hol található az astudio testformáló szalon és milyen eljárással végzi a végleges szőrtelenítést? A helyes válaszokat beküldő olvasók közül hárman az astudio szépségszalón 18-18 euró értékű tetszés szerinti kezelését nyerték el.*

#### Nyerteseink:

**Kovács Andrea**, Kukučín utca 1211/19, **Nagy Ferenc**, Cukorgyári út 14. és **Zilizi Éva**, Neratovicei tér 2143/1. A nyereményért a 0911/679-888 telefonszámon jelentkezzenek. Időpontrendelés: 0915/431-221, a szalon címe: Halpiac 333/10, földszint, bővebben: [www.astudioids.sk](http://www.astudioids.sk). Szükséges a személyazonossági igazolvány bemutatása.

**E heti kérdésünk:** *Milyen fogyást eredményező újdonságot kínál a Kondé püspök utcán lévő rehabilitációs és akupunktúraközpont? A nyertesek jutalma egy méregtelenítő masszázs.*

Válaszaikat legkésőbb **május 21-ig** küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján, de e-mailben is elküldhetik. Címünk: [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk). Ne feledjék el az email-megfektésben a nevüket és a címüket is feltüntetni, különben a választ nem vesszük figyelembe.

Nejde  
o babku!

#### Výhercovia čitateľskej súťaže z 28. apríla

V poslednom vydaní DH sme položili nasledovnú otázku: *Kde sa nachádza štúdio formovania postavy astudio a akú metódu používa pre trvalú a bezbolestnú depiláciu? Z čitateľov, ktorí poslali správnu odpoveď, sme vylosovali troch výhercov, každému venuje astudio po jednom ľubovoľnom ošetrovaní v hodnote za 18 eur.*

#### Vyhrávajú:

**Andrea Kovács**, Kukučínová 1211/19, **Ferenc Nagy**, Cukrovárska 14 a **Éva Zilizi**, Neratovické nám. 2143/1. Pre výhru sa prihláste telefonicky na čísle 0911/679-888, termín návštevy v salóne môžete dojednať na čísle 0915/431-221. Adresa: Rybný trh 333/10, prízemie. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

**Nová súťažná otázka:** *Akú novinku v oblasti chudnutia ponúka Ambulancia rehabilitácie a akupunktúry? Trom výhercom venuje ambulancia po 1 medovej detoxikačnej masáži.*

Odpovede zašlite najneskôr do 21. mája na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu, prípadne pošlite e-mailom na adresu [press@dunstreda.sk](mailto:press@dunstreda.sk). Nezapudnite v elektronickej pošte uviesť vaše meno a adresu, v opačnom prípade odpoveď nebudeme brať do úvahy.

## Krónika

### ■ Születések – Novorodenci

Oláh Rozália  
Jánoška Arpád Manuel  
Miklósová Hanifah  
Bíró Emma

### ■ Elhalálozások – Zomreli

Gracik Ján, szül. 1928  
Méryová Terézia, szül. 1943  
Vanya Michal, szül. 1920  
Márkusová Anna, szül. 1940  
Szabó Ladislav, szül. 1958  
Rácz Vojtech, szül. 1941  
Šátor Ján, szül. 1951

### ■ Házasságkötés – Sobáše

Buchta Igor - Bc. Čurajová Michaela  
Heller Ladislav - Mgr. Horony Ildikó  
Ing. Heriban Luboš- Mgr. Pápayová Zuzana  
Ing. Elek Gabriel - Újhelyiová Lívia  
Sereghy Ladislav - Kossárová Hajnalka  
Horváth Arpád - Nagy Erzsébet

## Csallóközi Múzeum Žitnoostrovské múzeum

**Május 14-ikén** 11 órakor a Csallóközi Színes Ceruzák 2010 kiállítás megnyitója.

**Május 15-ikén** - Múzeumok éjszakája. A múzeum kiállításai ezen a napon 10 és 23 óra között ingyenesen látogathatóak. Délután ezüstékszer - kiállítás lesz, 20 órakor Nagy Iván etnológiai előadása.

**14. mája** – o 11. 00 otvorenie výstavy Žitnoostrovské pastelky.

**15. Noc múzeí** – otvorené až do 23,00. Vstup na výstavy zadarmo. Výstava strieborných šperkov a prednáška na etnologic- kú tému o 20.00.

## Vámbery Irodalmi Kávéház

### Könyvbemutatók

(Helyszín: Budapest Kávézó)

**2010. május 13.:**

Bolemant Éva: POZSONYI ÉSZ-LELÉ-  
SEK – Mindennapok kis tárcái.

Haraszi Mária: Maty Rógyina nagylábuja.

**2010. május 20.:**

Szlovákiai Magyar Szép Irodalom 2010 c.  
antológia bemutatója

A 2009-es év könyvtermésének értékelése  
**2010. május 27.:**

Hodossy Péter – Futócipős kalandom a vi-  
lággal

### A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos is-  
mételés, kivéve a technikai szüneteket.

### Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Ma-  
gazín každý štvrtok o 18.00. Nepretržitá opa-  
kovanie, výnimkou technickej prestávky.



## Rendezvények Podujatia

### A VMK májusi programja – Májový program MsKS

máj. 13.–máj. 14., 14.00 ó.: ZEPTER SLOVENSKO – termékbemutató / ZEPTEK SLO-  
VENSKO – prezentácia výrobkov

máj. 17.–19.00 ó.: A budapesti DUMASZÍNHÁZ művészeinek előadása. Fellépnek: Ara-  
nyosi Péter és Beliczai Balázs / Vystúpenie Divadla „Dumaszház“ – Budapešť (MR)

máj. 19.– 9.00 ó.: a Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsorának próbája / Rodičovská  
akadémia – generálna skúška (ZŠ Jilemnického)

máj. 19.–18.00 ó.: Élményszférák I. – Perinatális élményszférák. Beszélgetéssel egybekötött  
előadás Nagy László reikimesterrel / Sféry zážitkov I. – Perinatálne sféry zážitkov – pred-  
náška majstra Reiki, Ladislava Nagya

máj. 20.–16.00 ó.: a Jilemnický Utcai Alapiskola ünnepi műsora / Rodičovská akadé-  
mia (ZŠ Jilemnického)

máj. 21.–17.00 ó.: KOMP – Kortárs Művészeti Panoráma – kiállításmegnyitó, ünnepi  
műsor / KOMP – Panoráma súčasného umenia – otvorenie výstavy a slávnostný prog-  
ram

máj. 24.–19.00 ó.: Neil Simon: Házi fogság (tragikomédia): Szereplők: Zdena Studen-  
ková, Jozef Vajda, Marta Sládečková, Zuzana Tlučková, Peter Sklár / Neil Simon: DO-  
MÁCE VÁZENIE (tragikomédia). Hrajú: Zdena Studenková, Jozef Vajda, Marta Slá-  
dečková, Zuzana Tlučková, Peter Sklár

máj. 27.–14.00 és 19.00 ó.: A THÁLIA SZÍNHÁZ – KASSA bemutatja:  
VALAHOL EURÓPÁBAN (musical) / Vystúpenie Divadla Thália – Košice: Niekde v  
Európe (muzikál)

máj. 30.–15.00 ó.: GYERMEKNAP

**Közvilágítás / Verejné osvetlenie:**  
**hibabejelentés/ ohlásenie porúch**

0905/ 624-561 egész  
nap/, 590-3920  
/munkaidőben/.

0905/ 624-561 (celý  
deň), 590-3920 (v  
úradných hodinách).

**Önnek is bejön, kattintson ránk!**

**www.hircity.hu**  
**Regionális internet-TV**

**Dunaszerdahely - Győr híreivel**

## Ismét működik az NFG - klub

Április 30-án újraindult az az NFG ösztönművészeti alternatív klub. A 12 éve alakult ifjúsági klub a VMK épületében jutott jelképes összegért klubhelyiséghez, azt azonban tiltott szeszárúsítás és higiéniai okok miatt 2007-ben bezárták. A tavaly megalakult NFG Polgári Társulás kezdeményezésére a város ismét engedélyezte a klub működését egykori helyiségében, az előzőhöz hasonlóan kedvező feltételek mellett, bízva abban, hogy a működtetők és a klublátogatók méltányolják ezt, és nem ismétlik meg a régi hibákat. A NFG sokszínű nyitóprogramja nemcsak zenei produkciókat kínált, hanem kiállítást is a fotoklubDS egyesület felvételeiből és a Zuzkagreg elnevezésű dizájn páros NFG-hez kapcsolódó alkotásaiból.



### Klub NFG je opät' v prevádzke

30. apríla opätovne zahájil svoju činnosť alternatívny umelecký klub NFG. Bol založený pred 12 rokmi ako mládežnícky klub, ktorý získal za symbolické nájomné miestnosť v budove MsKS. Tú však v roku 2007 zatvorili z hygienických dôvodov a kvôli porušeniu zákazu predaja alkoholických nápojov. Na podnet vlani vzniknutého občianskeho združenia NFG, vedenie mesta súhlasilo s obnovením činnosti klubu v niekdajších priestoroch klubu v budove MsKS za podobne výhodných podmienok. Vedenie mesta dúfa, že organizátori a návštevníci klubu ocenia ústretovosť a akcie klubu nebudú rušiť iné programy v budove kultúrneho domu.

## Negyven család festett

Remek programot talált ki a Csemadok Művelődési Intézete és a Kerek Kő Közművelődési Közösség a családok számára. Április 24-én együtt rajzolhattak gyerekek és szülők a Csemadok Bacsák utcai székházában. Míg az udvaron falfestés és kavicsmozaik készítés folyt, bent, a teremben az üvegfestés és pecsételés mellett több más



technikával is megismerkedhettek a résztvevők. A fantáziát, kreativitást és kézügyességet egyaránt fejlesztő egész napos rendezvényen vagy negyven család vett részt. Mint **Huszár Ágnes**, a sikeres akció fő szervezője elmondta, a magyarországi múzeumok programkínálatában már évek óta szerepel a nagy közös családi rajzolás, ezt szeretnék most Dunaszerdahelyen is meghonosítani.

### Malovalo 40 rodín

V programovej ponuke múzeí v Maďarsku už roky figuruje veľké spoločné rodinné kreslenie. Táto populárna akcia inšpirovala dunajskostredský Osvetový ústav Csemadoku a Osvetový spolok Kerek Kő, ktoré 24. apríla usporiadali veľké jarné rodinné kreslenie. Celodenného programu sa zúčastnilo štyridsať rodín. Kým na dvore budovy Csemadoku na Bacsákovej ulici sa maľovalo kriedami na stenu a robila sa kamenná mozaika, vnútri si mohli deti aj rodičia vyskúšať rôzne výtvarné techniky a pomôcky. Účastníci si chválili skvelý nápad organizátorov, podnecujúci kreativitu, fantáziu aj zručnosť. "Deti radi kreslia a ich radosť je ešte väčšia, ak môžu tvoriť spolu s rodičmi. Podľa reakcií súdím, že bol to zážitok aj pre rodičov" -- povedala hlavná organizátorka akcie **Ágnes Huszár**.

*Nabudúce  
A következő számból*



### Kevešebb pénz az állami költségvetésből

Menej peňazí zo štátneho rozpočtu



### Kisebbségi jogok a Vajdaságban

Menšinové práva vo Vojvodine



### Városkapuk nevei

Názvy mestských brán



### Francia diákcsoport Dunaszerdahelyen

Francúzski študenti v Dunajskej Strede

**Dunajskostredský Hlásnik** ■ Dvojtyždenník mestského úradu | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expédícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**



**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A városi hivatal lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P.Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor | **A szerkesztőség címe:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**